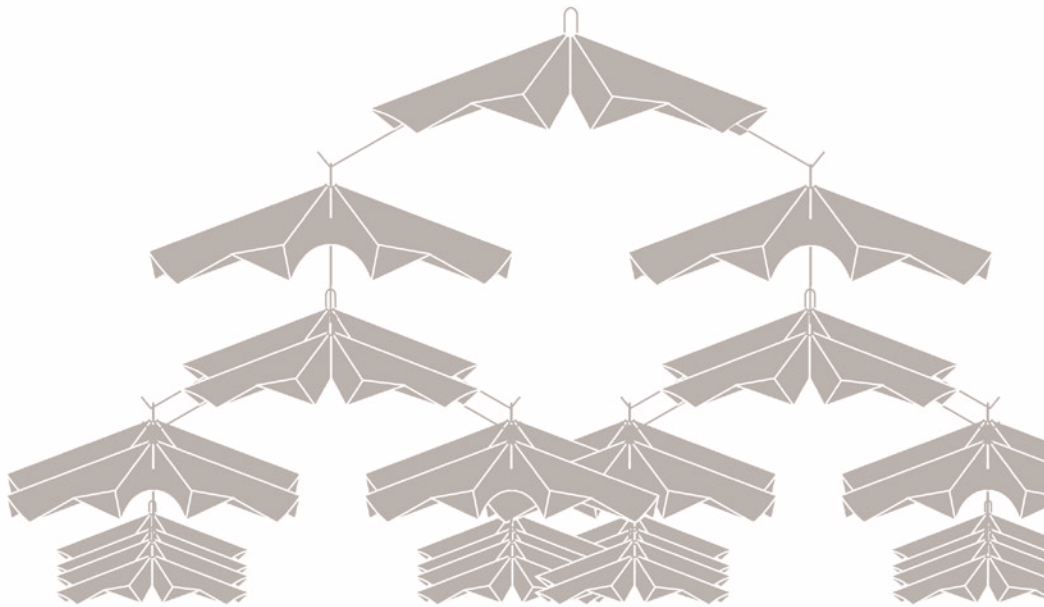


THOMAS MERLO & PARTNER AG

Minoshi Garden™

design atelier oï





Thomas Merlo & Partner AG (TMP) und Japan

Die in der Schweiz ansässige Firma TMP ist ein international tätiger Importeur und Produzent bekannter Designobjekte für den Bereich «Wohnen und Arbeiten».

Thomas Merlo besucht Japan regelmässig seit 1984. Beeindruckt von der Seelenverwandtschaft zwischen modernem japanischem und schweizerischem Design – sprich Klarheit im Ausdruck, Reduktion auf das Wesentliche und zurückhaltende Schlichtheit –, hat TMP 2006 begonnen, Designprodukte aus Japan zu importieren. Seit 2010 arbeitet die Firma mit Japanpapier. *Washi* (*wa* für Japan, *shi* für Papier) ist ein vielseitiger Werkstoff. Er steht seit über tausend Jahren für typisch japanische Werte: Reinheit, Schönheit und Langlebigkeit.

Swiss-based TMP is an international distributor and editor of iconic products for the home and office segments.

Since 1984 Thomas Merlo has been a regular visitor to Japan. Impressed by the affinity of spirit between contemporary Swiss and Japanese design – demonstrated by clarity of expression, focus on the essential and unpretentious modesty – TMP started importing design products from Japan in 2006. In 2010 the company began working with *Washi* (*wa* for Japan, *shi* for paper), a highly versatile material. For more than one thousand years, *Washi* has stood for quintessential Japanese values: purity, beauty and longevity.

Basé en Suisse, TMP est un distributeur et éditeur international de produits iconiques dans le domaine de l'habitat et du bureau.

Depuis 1984, Thomas Merlo a régulièrement visité le Japon. Impressionné par l'affinité d'esprit entre le design contemporain Suisse et Japonais, de par sa clarté d'expression, l'accent sur l'essentialité et la monotonie, TMP a commencé en 2006 à importer des produits de design du Japon. En 2010, la compagnie a commencé à travailler avec le *Washi* (*wa* pour Japon et *shi* pour papier), une matière avec un potentiel infini. Depuis plus de 1000 ans, le *Washi* est la quintessence des valeurs du Japon, que sont pureté, beauté et longévité.

Faszination Washi

Papier wurde erstmals im Jahr 105 n. Chr. in China aus Textilabfällen hergestellt. 500 Jahre später gelangte es zuerst nach Korea und 610 n. Chr. durch buddhistische Mönche schliesslich nach Japan. Anders als chinesisches Papier besteht japanisches aus der feinen inneren Rinde (Bast) des unter dem Namen Kozo bekannten Maulbeerbaums. Neben Kozo-Rinde wird in geringerem Masse auch jene des Gampi- und Mitsumata-Buschs verwendet. Japanpapier ist stark, elastisch und dünn. Es widersteht Feuchtigkeit, Schimmel und Insektenbefall und überdauert so Jahrhunderte. *Washi* fühlt sich warm an und streut das Licht auf harmonische Weise. Bis heute wird es vielseitig eingesetzt, so zum Beispiel für Schiebetüren und Laternen in japanischen Häusern.

Sawamura – hier beim traditionellen Klopfen von *Washi*-Fasern – ist der erfahrenste Meister der *Honminoshi™*-Papierherstellung.

Master Sawamura – seen here pounding *Washi* fibre with traditional tools – is the most senior master of *Honminoshi™* paper-making.

Le Maître Sawamura – brisant ici les fibres *Washi* avec des outils traditionnels – est le plus ancien maître de la fabrication de papier *Honminoshi™*.

A 1300 year old tradition

Paper was first invented by the Chinese from textile waste in 105 AD. Five hundred years later, paper-making moved to Korea and reached Japan in 610 AD by way of Buddhist monks. In contrast to Chinese paper, Japanese paper is derived from the fine inner bark (= bast) of the mulberry tree called Kozo. While Kozo is most commonly used in Japan, *Washi* is also made from Gampi and Mitsumata bark.

Japanese paper is strong, elastic and thin. It is also resistant to humidity, mould and insects, and is therefore made to last for centuries. *Washi* is warm to the touch and produces a harmonious diffusion of light. It continues to be widely used today, such as for sliding doors and lanterns in Japanese houses.

Une tradition de 1300 ans

Le papier a été inventé par les Chinois en 105 apr. J.-C. 500 ans plus tard la fabrication du papier passe par la Corée pour arriver au Japon en 610 apr. J.-C., par l'intermédiaire des moines bouddhistes. En contraste avec la Chine, le papier japonais est fabriqué à partir de la fibre du mûrier Kozo. C'est la plus utilisée au Japon, bien que le *Washi* soit aussi à base d'écorce de Gampi et de Mitsumata.

Le papier japonais est élastique et fin. Il est résistant à l'humidité, la moisissure, les parasites et de ce fait fabriqué pour durer des siècles. Le *Washi* est chaud au toucher et joue harmonieusement avec la diffusion de la lumière. Il est utilisé aujourd'hui encore dans les maisons japonaises pour habiller les portes coulissantes et la fabrication des lanternes.

Mino

Mino Washi™

Honminoshi™

Mino ist ein malerisches Städtchen in der Nähe der Stadt Gifu, Verwaltungssitz der gleichnamigen Präfektur. Minos 20'000 Einwohner blicken stolz auf die über 1300-jährige Geschichte der Papierherstellung zurück – eine der längsten in Japan.

Mino Washi™ (= *Washi* made in Mino) ist eines der besten Papiere des Landes. Dank des klaren und reichlich fließenden Wassers der Flüsse Nagara und Itadori gehören die Fasern von *Mino Washi™* zu den reinsten und feinsten überhaupt.

Honminoshi™ (= *Mino Washi™*, handgeschöpft nach überliefertem Verfahren) fand 2014 Eingang in die UNESCO-Liste des immateriellen Kulturerbes. Die wenigen zur Herstellung von *Honminoshi™* befähigten Meister geben ihr gut gehütetes Wissen an die nächste Generation weiter. Ihr *Honminoshi™* zählt zu den kostbarsten und seltensten Papiersorten Japans.

Mino is a picturesque small city, located near Gifu City, the capital of Gifu Prefecture. Its 20,000 inhabitants are proud of its over 1300-year history of paper-making, one of Japan's longest.

Mino Washi™ (= *Washi* made in Mino) is one of the best papers Japan has to offer. Thanks to the abundant and clean waters of the Nagara and Itadori rivers, *Mino Washi™* fibres are some of the purest and finest.

Honminoshi™ (= *Mino Washi™*, hand-made following ancient methods) was added to UNESCO's list of intangible cultural heritage in 2014. The few masters qualified to produce *Honminoshi™* take pride in passing on their know-how and secrets to the next generation. Their *Honminoshi™* is among the most precious and rarest paper varieties in all of Japan.

Mino est une ville pittoresque, située proche de Gifu, capitale de la préfecture de Gifu. Avec ses 20'000 habitants, Mino est fière d'avoir la plus longue tradition dans la production du papier, dont l'histoire est âgée de plus de 1300 ans.

Mino Washi™ (*Washi* produit à Mino) est un des meilleurs papiers du Japon. Grâce aux eaux abondantes d'une rare pureté provenant des rivières Itadori et Nagara, les fibres *Mino Washi™* sont des plus pures et fines.

Honminoshi™ (= *Mino Washi™*, suivant une ancienne méthode) a été déclaré, en 2014, héritage culturel intangible par l'Unesco. Les rares maîtres qualifiés pour produire le *Honminoshi™* sont fiers de transmettre cet héritage et savoir-faire aux générations futures. Le *Honminoshi™* est le plus précieux de toutes les variétés de papier au Japon.

Nächtliche Strasse in Mino während der jährlich stattfindenden *Mino Washi Akari-Art Exhibition* (Laternenausstellung).

Night view in Mino during the annual *Mino Washi Akari-Art* (Lantern) Exhibition.

Vue de nuit à Mino durant l'exposition annuelle (de lanternes) *Mino Washi Akari-Art*.



Hand- geschöpftes Papier



1. Waschen der Kozo-Rinde im sauberen Flusswasser.
2. Verunreinigungen werden aus den Töpfen mit den eingelegten Kozo-Rinden entfernt.
3. Meister Sawamura gibt die gereinigte Kozo-Rinde in kochendes Wasser, um die Fasern aufzuspalten.
4. Der Meister schöpft Pulpe auf ein Bambussieb.
5. Die Papierbögen werden an der Sonne getrocknet.



1. Soaking Kozo bark in the pure river water.
2. Women working at large bowls, removing debris.
3. Master Sawamura adding purified Kozo bark to boiling water to split the fibres.
4. Master scooping pulp with bamboo frame.
5. Paper laid out to dry in the sun.



1. Le trempage de l'écorce Kozo dans l'eau pure de la rivière.
2. Les femmes travaillent avec de grands bols pour retirer les débris.
3. Le Maître Sawamura ajoute l'écorce Kozo purifiée à l'eau bouillante pour défibrer.
4. Le Maître recueille la pulpe avec un cadre en bambou.
5. Le papier étendu afin de sécher au soleil.



Nach aufwendigem Reinigungsprozedere werden die *Washi*-Fasern geklopft und gestreckt und dann einer milchigen, kleisterartigen Wasserlösung beigefügt, die als Klebstoff Hibiskuswurzeln enthält. Ein Blatt Papier entsteht, indem diese Lösung, genannt Pulpe, mit ausgeklügelten Bewegungen auf ein Bambussieb geschöpft und von vorn nach hinten und von einer Seite zur anderen bewegt wird. Die nassen Bögen werden aufeinander-geschichtet und dann durch Pressung entwässert. Anschliessend kommen sie zum Trocknen und Bleichen an die Sonne oder im Haus auf einen beheizten Trockner.

Handgeschöpftes Papier findet bis heute Verwendung, sei es in der Kalligrafie oder für Buchumschläge, Banderolen, Holzdrucke, Schiebewände, Laternen und vieles mehr. Zudem dient es Künstlern im In- und Ausland als Arbeitsmaterial.

Handmade paper

Following a laborious cleaning process, *Washi* fibres undergo pounding and stretching before being added to a solution of water mixed with hibiscus root as mucilage, producing a milky paste-like solution. A sheet of paper is formed by tossing the solution on a bamboo mesh screen with elaborate movements forwards and backwards and side to side. The wet sheets are stacked on top of one another, then pressed to remove excess water and subsequently laid out to dry in the sun or inside on heated dryers.

Handmade paper is still used today in calligraphy, for making book covers, cover sleeves, wood block prints, screens, lanterns and much more. It also serves as a base material for artists, both in Japan and abroad.

Papier fait main

Suite à un laborieux processus de nettoyage, les fibres de *Washi* sont brisées puis étendues, avant d'être mélangées avec une solution d'eau avec des racines d'hibiscus, produisant une pâte laiteuse homogène. Une feuille de papier est ainsi formée en remuant la solution sur un cadre en bambou au travers d'une série de mouvements élaborés allant de l'avant vers l'arrière et d'un bord à l'autre. Les feuilles humides sont empilées les unes sur les autres et ensuite pressées pour faire sortir l'excédent d'eau, après quoi elles sont étalées pour sécher au soleil ou à l'aide de séchoirs spéciaux.

Ce papier est encore utilisé aujourd'hui pour la calligraphie, pour créer les couvertures ou protections de livres, les lanternes, l'estampe sur bois, les paravents et bien d'autres choses encore. Il sert également comme matière pour les artistes autant au Japon qu'ailleurs.

Maschinell produziertes Papier von Mino

Obschon sich die alten Methoden der Papierherstellung erhalten haben, wird *Washi* heute mehrheitlich maschinell produziert. Die in Gifu ansässige Molza Corporation gehört zu Japans grössten industriellen Herstellern von *Washi* und *Washi*-Produkten. Als Innovationsführer hat Molza eine ganze Reihe neuer Methoden und Technologien entwickelt, um die Stellung von *Washi* heute und morgen zu sichern. Für *Minoshi Garden™* kommt ein maschinell produziertes *Washi* namens *Pansion* zum Einsatz, das von der Molza Corporation eigens für den Qualitätsdruck entwickelt wurde.

Machine-made paper from Mino

While the ancient methods of making *Washi* paper still live on, most *Washi* used nowadays is produced industrially. Molza Corporation in Gifu is one of Japan's leading industrial manufacturers of *Washi* and *Washi* products. Molza is at the forefront of innovation and has developed a variety of new methods and technologies to help maintain *Washi*'s rightful place today and in the future.

Minoshi Garden™, has been realised with a machine-made *Washi* called *Pansion*, especially developed by Molza Corporation for the purpose of high-quality printing.

Production industrielle du papier à Mino

Bien que les anciennes méthodes de production du *Washi* soient toujours vivantes, la plupart du *Washi* est aujourd'hui produite industriellement. Molza Corporation de Gifu est une des industries à la tête de la production du *Washi* au Japon. Sur la base du savoir-faire ancestral, c'est Molza qui est à la pointe de l'innovation avec une variété de développements, méthodes et technologies qui permettent de garantir la pérennité et le savoir-faire dans la production rare et unique du papier japonais.

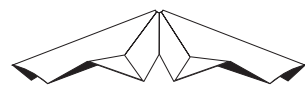
Minoshi Garden™ a été réalisé avec une machine produisant le *Washi* appelé *Pansion*, spécialement développé par Molza Corporation pour de hautes qualités d'impression.

Papiermaschine
zur Herstellung von
Washi-Papier.

Paper machine for the
industrial production
of *Washi* paper.

Machine à papier pour
la production industrielle
du papier *Washi*.





Vom Honminoshi Garden zum Minoshi Garden

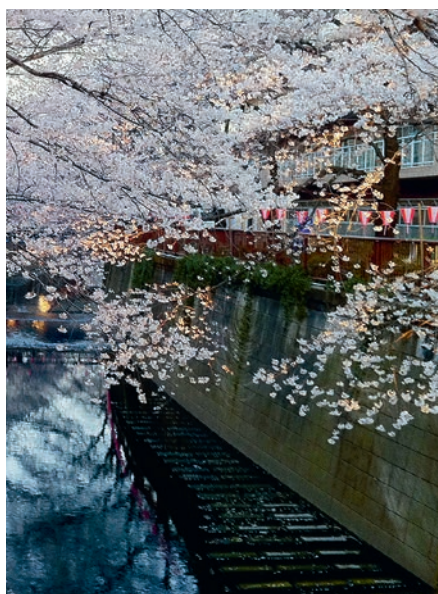
Design atelier oï

Vom Kunstobjekt zur architektonischen Raumkonstruktion und von der szenografischen Installation zum Objekt – atelier oï präsentiert *Minoshi Garden™*, ein Mobile für die eigenen vier Wände. Dieses poetische Einrichtungsobjekt ist eine Neuinterpretation von *Honminoshi Garden™*, einer experimentellen Installation, die für eine Reihe von Projekten in Zusammenarbeit mit japanischen Manufakturen geschaffen wurde. Die Installation hält symbolisch einen Augenblick in der japanischen Natur fest – eine Ode an die Kunst der Papierherstellung in Mino, wo alterprobte Fertigkeiten von den Meistern bewahrt und von Generation zu Generation weitergereicht werden.

Quelle der Inspiration:
Japanische Kirschblüten (unten).
Testinstallation der
Mobiles im Studio von
atelier oï (rechts).

A source of inspiration:
Japanese cherry
blossom (below).
Test installation of the
mobiles in the studio
of atelier oï (right).

Source d'inspiration :
Les cerisiers en fleurs
japonais (ci-dessous).
Test de l'installation des
mobiles dans le studio
de atelier oï (à droite).





Das erstmals an der Ausstellung *neue räume 15* in Zürich präsentierte Werk *Honminoshi Garden™* ging 2016 auf Welttournee und wurde auf renommierten internationalen Designmessen und -biennalen ausgestellt, etwa auf der *Milan Design Week*, der *Tokyo Design Week*, der *Biennale di Venezia* oder der *Art Basel in Miami Beach*. Während *Honminoshi Garden™* mit erlesensten, von Meisterhand geschöpften Papieren konstruiert wurde, bewahrt *Minoshi Garden™* den poetischen Geist und die Essenz der Kunstinstallation mit Hilfe eines von der Molza Corporation eigens entwickelten *Washi* namens *Pansion*. *Minoshi Garden™* referiert auf die Kunst des japanischen Origami, die ursprünglich zeremoniellen Charakter hatte. Die an Blumen oder Sterne erinnernden gefalteten Papierelemente basieren auf dem Quadrat und seiner universellen Symbolik. Das in natürlicher Bewegung entstehende Spiel von Licht und Schatten macht *Minoshi Garden™* zum lebendigen Teil des Augenblicks.

Die allererste *Honminoshi Garden™* Installation, *neue räume 15* in Zürich.

The very first *Honminoshi Garden™* installation at *neue räume* in Zurich, 2015.

La première présentation au public de l'installation *Honminoshi Garden™* à *neue räume* en 2015 à Zurich.

From art project to artistic interior object

From artistic object to spatial construction and from scenographic installation to object, atelier oï presents *Minoshi Garden™*, a suspended mobile for the home. This artistic interior object is a reinterpretation of *Honminoshi Garden™* – an experimental installation designed for a series of projects realised with Japanese manufactories.

The installation symbolically captures a moment of Japanese nature – an ode to an ancient art of paper-making from the city of Mino, where ancestral skills and expertise have been safeguarded and passed down by masters from generation to generation.

Du projet artistique à l'objet d'intérieur poétique

D'une installation artistique et spatiale à un objet, atelier oï a développé un mobile pour la maison, *Minoshi Garden™*. Il s'agit de la réinterprétation de l'installation *Honminoshi Garden™* qui fut réalisée dans le cadre d'une série de projets en collaboration avec des manufactures japonaises.

L'installation se veut être un moment symbolique capturant la nature japonaise. Une ode dédiée à l'art de la fabrication du papier à Mino, savoir-faire ancestral protégé et transmis de génération en génération par les maîtres.

Minoshi Garden™ – ein poetisches Einrichtungsobjekt – ist erhältlich als prächtiges Bouquet mit 31 Blumen: 1 übergrosse, 2 grosse, 12 mittelgrosse und 16 kleine.

Initially presented in 2015 in Zurich at *neue räume*, *Honminoshi Garden™* hit the road on a 2016 world tour and has been exhibited at prestigious international fairs and design biennials like *Milan Design Week*, *Tokyo Design Week*, *La Biennale di Venezia*, *Art Basel in Miami Beach* and more.

While *Honminoshi Garden™* is constructed from the most traditional and distinguished Japanese paper, handmade by masters, *Minoshi Garden™* preserves the poetic spirit and essence of the art installation using a unique *Washi* called *Pansion* developed by Molza Corporation.

Minoshi Garden™ explores the art of Japanese origami, which originated in a ceremonial context. The folded paper elements, recalling a flower or a star, are based on the geometric figure of the square, a shape replete with universal symbolic associations. In a play of light and shadow inspired by natural movement, *Minoshi Garden™* becomes part of a living moment.

Minoshi Garden™ – an artistic interior object – is available in the form of a magnificent blooming bouquet of 31 flowers; 1 extra large, 2 large, 12 medium and 16 small.

Initialement présenté en 2015 à *neue räume* à Zurich, *Honminoshi Garden™* a parcouru le monde en 2016 pour être présenté dans de prestigieuses foires et biennales, notamment à *Milan Design Week*, *Tokyo Design Week*, *La Biennale di Venezia*, *Art Basel in Miami Beach*.

Alors que *Honminoshi Garden™* est réalisé avec du papier japonais des plus traditionnels et distingués faits main par les maîtres de Mino, *Minoshi Garden™* préserve quant à lui toute l'essence et l'esprit de l'installation d'art, utilisant un *Washi* unique appelé *Pansion* et développé par Molza Corporation.

Minoshi Garden™ explore l'art de l'origami japonais, originellement conçu pour des cérémonies. Le pliage basé sur des formes géométriques symbolise des formes universelles que sont les fleurs et les étoiles. Par le jeu de l'ombre et de la lumière inspiré par le mouvement naturel, *Minoshi Garden™* devient un moment de vie à part entière.

Minoshi Garden™, comme objet poétique pour votre maison, est disponible sous la forme d'un bouquet de 31 fleurs ; 1 extra large, 2 grandes, 12 moyennes et 16 petites.

Eine Wohnzimmerdekoration mit *Minoshi Garden™*.

A *Minoshi Garden™* home decoration.

Minoshi Garden™ comme objet d'intérieur poétique.



Design atelier oï

atelier oï wurde 1991 von Aurel Aebi, Armand Louis und Patrick Reymond im schweizerischen La Neuveville gegründet. Die Arbeit des Ateliers zeichnet sich aus durch die Transdisziplinarität des gestalterischen Prozesses, den Teamgeist und die Verbundenheit mit den Materialien. Ganz besonders sticht die Experimentierfreude im Umgang mit unterschiedlichsten Themen hervor. Ihren besonderen Reiz gewinnen die puristischen, minimalistischen und höchsten handwerklichen Ansprüchen genügenden Werke, indem sie Gefühle und Erinnerungen wecken und sowohl die Sinne wie auch das Bewusstsein ansprechen. Die Design- und Architekturprojekte von atelier oï wurden mehrfach international ausgezeichnet.

atelier oï

atelier oï was founded in 1991 in La Neuveville, Switzerland, by Aurel Aebi, Armand Louis and Patrick Reymond. The importance of transdisciplinarity in the design process, the team spirit and the close connection with materials are the essentials of atelier oï. The experimental attitude towards many different subjects is one of the defining attributes of its work. Purist, minimalist and always skilfully realised according to the most rigorous standards, atelier oï's creations entice by arousing emotions, memory, senses and conscience.

Projects by atelier oï on various scales have been honoured with many international awards.

atelier oï est fondé en 1991 à La Neuveville en Suisse par Aurel Aebi, Armand Louis et Patrick Reymond. Transdisciplinarité, esprit d'équipe et rapport direct à la matière sont leurs maître-mots. L'expérimentation définit un trait fondamental de atelier oï : ses réalisations naissent souvent d'un rapport intuitif et émotionnel dans le façonnage des différents matériaux. À l'allure simple et épurée, elles cherchent à faire vibrer les cordes de l'émerveillement et à séduire en éveillant les émotions, la mémoire, les sens et la conscience.

Les projets de atelier oï à différentes échelles se sont vus récompensés à travers le monde.



Gründungsmitglieder von atelier oï (von links nach rechts): Patrick Reymond, Armand Louis, Aurel Aebi mit *Honminoshi Garden™*.

atelier oï co-founders (from left to right): Patrick Reymond, Armand Louis, Aurel Aebi with *Honminoshi Garden™*.

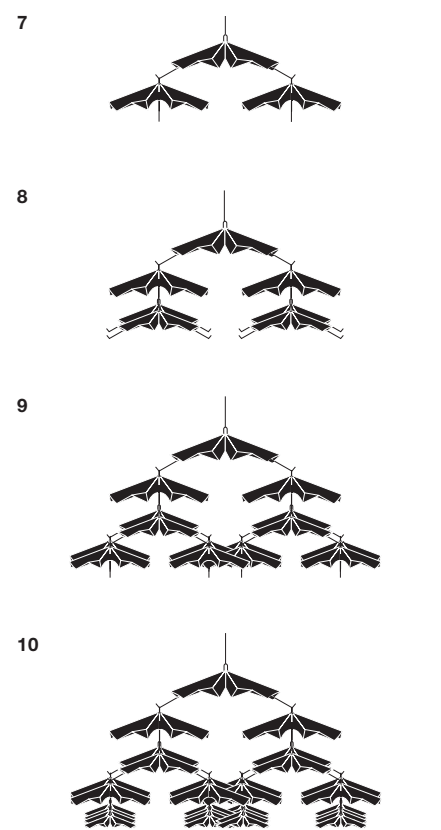
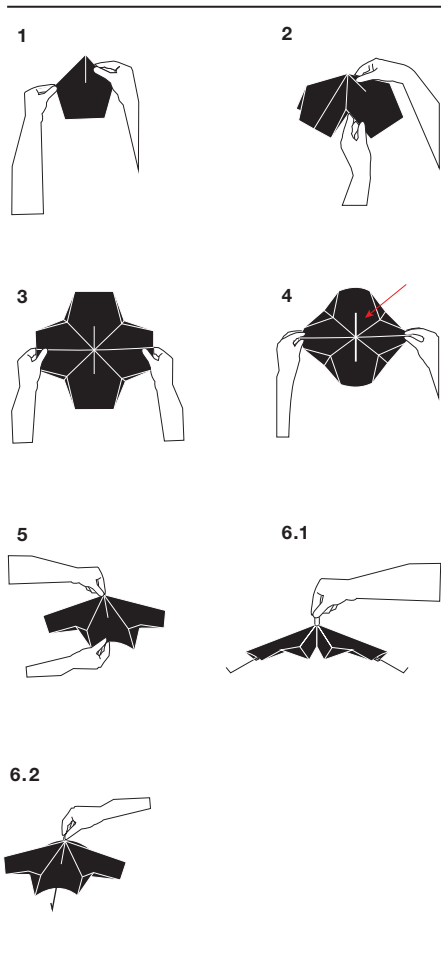
Les co-fondateurs de atelier oï (de gauche à droite) : Patrick Reymond, Armand Louis, Aurel Aebi avec *Honminoshi Garden™*.

Konstruktions- anleitung

- 1 Beginnen Sie mit der über-
grossen Blume
- 2 Sorgfältig auf falten
- 3 Blume nach dem Auf falten um-
drehen
- 4 Falten sanft verstärken. Achtung:
Der Mittelfalz ist nur zur Hälfte
zu falten und darf keinesfalls bis
zum Rand durchgezogen werden!
- 5 Alle Falten prüfen
- 6.1 Übergrosse Blume an einem der
grossen Metallbügel durch
das mittlere Loch (unvollständige
Falte) befestigen
- 6.2 Sicherstellen, dass die unvoll-
ständige Falte genau am
Metallbügel liegt
- 7 Die beiden grossen Blumen an
den verbleibenden grossen
Metallbügeln befestigen (siehe
6.1 + 6.2) und beidseits des
Metallbügels der übergrossen
Blume aufhängen
- 8 Mittलगrosse Blumen nach und
nach gemäss Bild 6.1 + 6.2 an
den mittलगrossen Metallbügeln
befestigen
- 9 Die restlichen mittलगrossen
Blumen beidseits der Metallbügel
gemäss Bild 7 befestigen
- 10 Mit den kleinen Blumen beid-
seits der kleinen Metallbügel
abschliessen. *Minoshi Garden™*
ist fertig!

User instructions

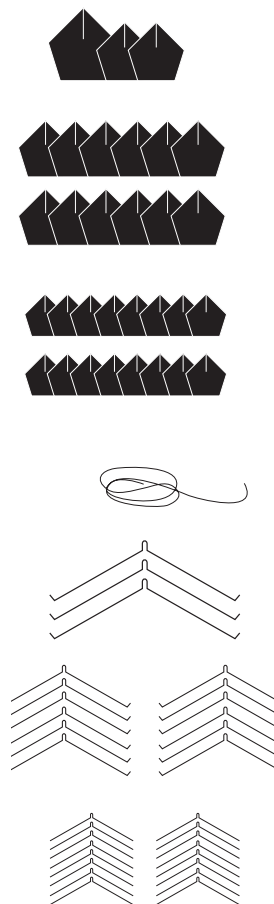
- 1 Start with the extra large flower
- 2 Unfold it gently
- 3 After unfolding, turn flower
upside down
- 4 Gently accentuate pleats. Be
careful with the central fold! Only
fold halfway as shown – do not
extend crease to outer edge.
- 5 Check all pleats
- 6.1 Place extra large flower onto
one of the large metal hangers,
going through central hole
(unfinished pleat)
- 6.2 Make sure unfinished pleat is
precisely positioned on metal
hanger
- 7 Place the two large flowers onto
the remaining large metal hangers
as in 6.1 + 6.2 and hang these
on both sides of the extra large
flower
- 8 Start adding medium flowers
with the medium metal hangers,
as in illustration 6.1 + 6.2
- 9 Add remaining medium flowers
on both sides of the metal
hangers, as in illustration 7
- 10 Continue to add small flowers
on both sides of the small metal
hangers. *Minoshi Garden™*
is ready!



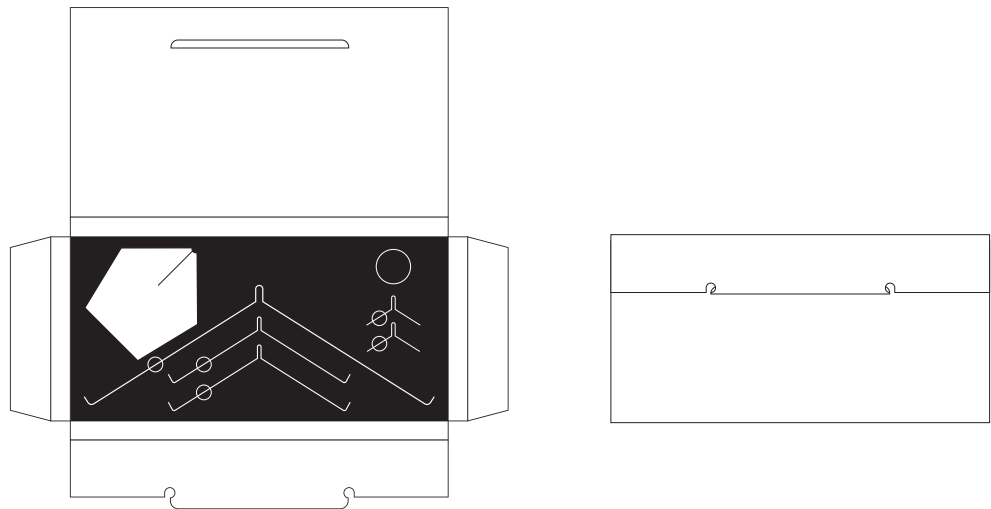
65 x 90 cm, Ø 120 cm

Mode d'emploi

- 1 Commencez avec la fleur extra
large
- 2 Dépliez-la délicatement
- 3 Après l'avoir dépliée, tournez la
fleur à l'envers
- 4 Accentuez les plis avec délicatesse.
Faites attention au pli central!
Comme indiqué, ne pliez pas le
pli jusqu'au bout – n'allongez
pas le pli vers le bord extérieur
- 5 Vérifiez tous les plis
- 6.1 Placez la fleur extra large sur une
des grandes pièces métalliques,
en passant par le trou central
(pli non fini)
- 6.2 Vérifiez que le pli non fini soit
correctement positionné sur la
pièce métallique de façon précise
- 7 Placez les deux fleurs sur les
grandes pièces métalliques
restantes comme en 6.1 + 6.2 et
suspendez-les de chaque côté
de la pièce métallique apparten-
ant à la fleur extra large
- 8 Commencez à ajouter les fleurs
de taille moyenne aux pièces
métalliques moyennes, comme
dans l'illustration 6.1 + 6.2
- 9 Ajoutez les fleurs moyennes
restantes de chaque côté des
tiges métalliques, comme
dans l'illustration 7
- 10 Continuez d'ajouter les petites
fleurs de chaque côté des pièces
métalliques correspondantes.
Minoshi Garden™ est prêt!



Schlicht und stilvoll verpackt



Pflege

Pflegehinweise

Bitte das Papier trotz seiner Strapazierfähigkeit vorsichtig behandeln. Zerknittertes Papier unter ein sparsam mit Wasser besprühtes Tuch legen und bei niedriger Temperatur bügeln. Direkte Sonneneinstrahlung vermeiden. Zur Aufbewahrung des Mobiles die Originalfaltung der Blumen wiederherstellen. Das Papier weist eine normale Entzündbarkeit auf und wird nicht mit einem Flammschutzmittel behandelt.

Care instructions

Despite *Pansion's* durability, please handle the paper with care. Should creasing occur, lightly spray a piece of cloth with water, cover the paper with it and iron at low temperature. Avoid direct sunlight. When putting the flowers away for storage, restore original folding. The paper exhibits normal flammability characteristics and has not been treated with a flame retardant.

Conseils d'entretien

Bien que *Pansion* ait une longue durée de vie, merci de manier le papier avec soin. Si des froissements devaient apparaître, couvrez le papier avec un morceau de tissu légèrement vaporisé avec de l'eau, et repassez à température basse. Evitez le contact direct avec les rayons du soleil. Lorsque vous rangerez les fleurs, reproduisez le pliage d'origine. Le papier comporte des caractéristiques d'inflammabilité normales et n'a pas été traité avec un agent ignifugeant.

Impressum

Text **Thomas Merlo, Merlo & Partner AG**
Konzept & Design **Angela Reinhard, nordföhn**
Koordination Fotografie **Megumi Merlo**

Deutsche Übersetzung **Thomas Schlachter**
English Editor **Julia Thorson**
Traduction française **atelier oi**

Druck und Herstellung
Druckerei Odermatt, Switzerland

© 2017 Thomas Merlo & Partner AG

Fotografie & Illustration

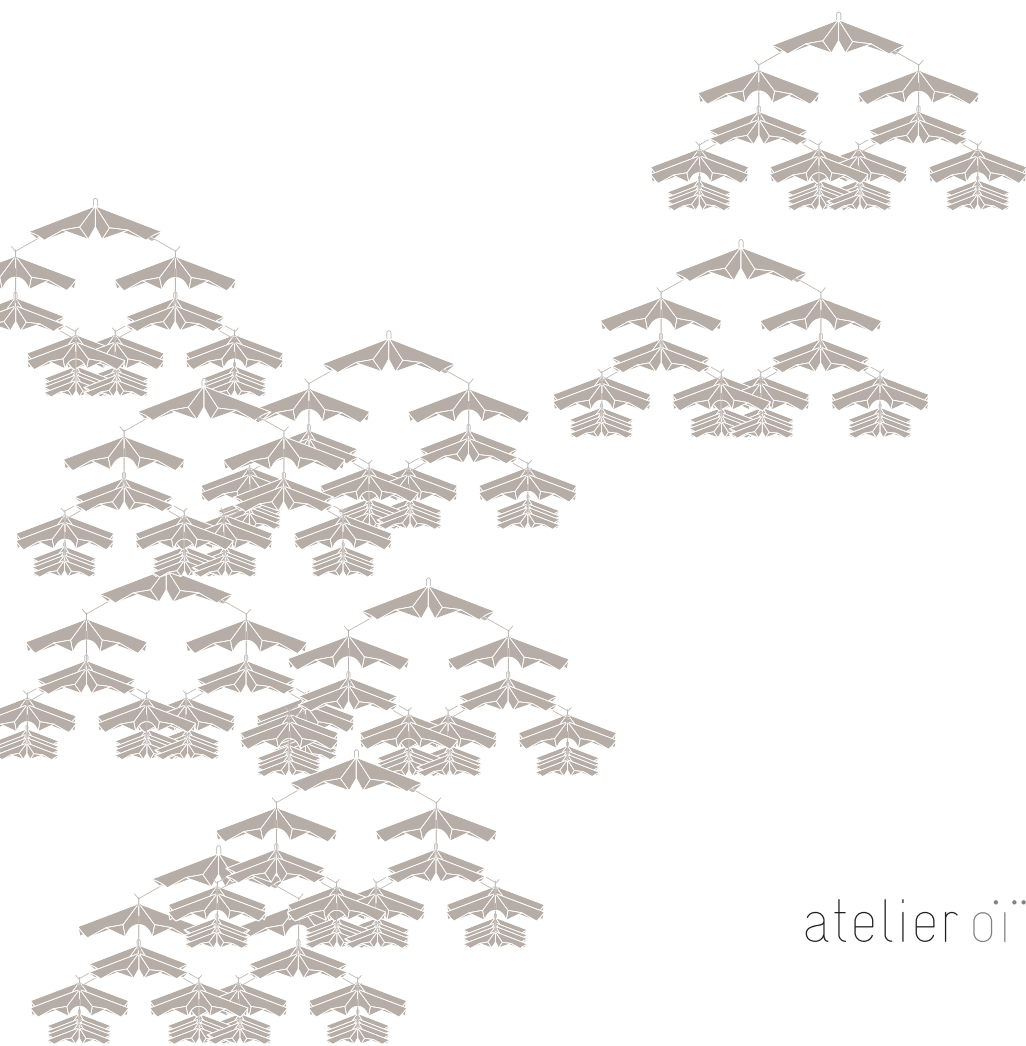
atelier oi Cover; Seite 1, 12, 15, 19, 20
Gifu governmental prefecture Cover innen;
Seite 2, 5, 6
Marujiyu Corporation Seite 9
iStock/olgazza Seite 10
Yoshiaki Tsutsui Seite 16
Thomas Merlo & Partner AG Seite 20

Pressekontakt

atelier oi-sa
Route de Bienne 31
Möitel
CH - 2520 La Neuveville
T +41 32 751 56 66
www.atelier-oi.ch
press@atelier-oi.ch

THOMAS MERLO & PARTNER AG

Giessenstrasse 17
CH - 8953 Dietikon
T +41 43 322 99 77
F +41 43 322 99 79
thomasmerlopartner.ch
mail@thomasmerlopartner.ch



atelier oi''